



СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПРИЁМЫ В ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОМ КОМПОНЕНТЕ КАРИКАТУРЫ

О.В. Бокавнева



Аннотация. Жанр карикатуры пользуется популярностью у печатных СМИ и, благодаря развитию современных технологий, перекочевал со страниц газет и журналов в виртуальное пространство Интернета, став аналогом или расширенной версией традиционных средств массовой информации. «Сеть», кроме обширной аудитории, имеет и другие преимущества: мультимедийность, оперативное обновление материала, отсутствие географических границ, размещение безграничного объёма информации, постоянное дополнение, интерактивность, быстрая обратная связь. Кроме того, под каждой карикатурой может отмечаться количество её просмотров, а посетитель – оставить свой отзыв или оценку.

Показатель посещаемости электронных СМИ служит свидетельством обратной связи, с его помощью не только составляется рейтинг, но и оценивается интерес читателей к карикатуре. Интерактивность помогает журналистам формировать повестку дня, анализировать и удовлетворять информационные запросы, публиковать наиболее интересные иллюстрации. Известно, что читатель прежде всего обращает внимание на изображение, а затем уже на текст. Карикатура может сопровождать журналистский текст, а может существовать в качестве самостоятельного материала. В любом случае, она является откликом на актуальное событие или проблему. Данный жанр сложен тем, что художник должен передать информацию наглядно, раскрыть новость, завуалировать критику и т.д.

Язык, с помощью которого создаётся рисунок, должен быть ясен не только самому автору, но и читателю. Особенно это важно, если карикатура размещается в СМИ, рассчитанных на иностранную аудиторию. Сильная сторона карикатуры заключается в том, что она сначала воздействует на чувства, а затем уже на разум, оказывает глубокое влияние не только на определённого человека, но и на группу и даже на массу людей. Поэтому выбор художником стилистических приёмов для невербального компонента весьма важен. Стилистические приёмы в изобразительном компоненте не только помогают сделать сюжет незаурядным, острым, изобразить актуальную проблему ярко и точно, но и произвести сильное впечатление на аудиторию.

Ключевые слова. Карикатура, метафора, сатирический образ, критика, воздействие, комический эффект.

Средства массовой информации всегда проявляли интерес к карикатуре. На страницах газет и журналов, в Интернет-СМИ можно встретить материалы, сопровождаемые сатирическими изображениями и даже отдельные рубрики художников-карикатуристов. Само же слово карикатура пришло из итальянского языка. Caricare в переводе – преувеличивать, а понятие карикатуры является представлением лица, предмета или события с намеренным преувеличением характерных черт для возбуждения смеха и/или юмористическое изображение характеров и нравов людей [Иллюстрированный энциклопедический словарь, 2009: 151-152].

На Западе давно прижился термин cartoon, который обозначает не только мультипликацию, но и карикатуру. В эпоху Средневековья так назывались полотна плотной бумаги, на которых бродячие художники зарисовывали фрески знаменитых на всю Европу соборов и продавали их на ярмарках [Кротков, 2015: 96]. Хорошая карикатура способна ёмко и без лишних слов рассказать о серьёзных вещах, привлечь внимание к конкретной проблеме, событию, оказать сильное воздействие на читателя, вызвать у него определённые эмоции: смех, грусть, растерянность. Достигается это благодаря визуальному компоненту, который и несёт основную долю информации, добавляет новый смысл привычным объектам.

Безусловно, некоторые карикатуры, помимо визуального компонента, состоят ещё и из словесного текста, представленного в виде реплик (монологов или диалогов героев), подписей, однако ему отведена незначительная роль: словесный компонент всего лишь дополняет визуальный. Особенность людского восприятия такова, что человек, открыв газету, прежде всего, обращает внимание на иллюстрации, заголовок, а затем уже на текст. Таким образом, изображение подготавливает читателя, передаёт определённый настрой материала, влияет на выбор – будет прочитана статья или нет. В карикатуре очень важна лёгкость восприятия. Быстрота узнавания знакомого образа и

скорость реакции на него – вот главные цели, которые преследует в своей работе профессиональный карикатурист [Кротков, 2015: 108].

Карикатура, как правило, должна быть ясна представителям разных социальных групп, но стоит отметить, что понимание изображённого события, персоны в комичном свете обусловлено фоновыми знаниями, владением информационной повесткой дня.

Кроме того, карикатура имеет классификацию. Каждая категория обладает своей спецификой:

- *портреты и шаржи*, под которыми понимается изображение, где характерные черты нарочито преувеличены и изменены в целях создания сатирического или комического образа [Айнутдинов, 2008: 22]. Шаржи, в свою очередь, также подразделяются на «дружеские» и «злые». «Дружеский» шарж процветал в нашей стране до недавнего времени в среде творческих работников – писателей, театральных деятелей, музыкантов. Например, в Советском Союзе издавались целые альбомы шаржей на видных деятелей искусства, снабжённые забавными эпиграммами. А в царской России на поприще дружеских карикатур первым прославился Александр Осипович Орловский. Его меткие портреты-шаржи на знакомых литераторов, художников, военных-героев 1812 года отводят Орловскому место одного из основоположников сатирического жанра в России [Кротков, 2015: 173-174].

Социальный подтекст у «дружеских» шаржей невысок, чего не скажешь о «злых», которые активно используются во время выборов, революционных потрясений, преобразований, противостояний государств. Однако у них есть сходства: во-первых, в шарже изображается известная или, как принято сейчас говорить, медийная личность – политик, актёр, спортсмен; во-вторых, художник делает акцент на определённые внутренние черты, присущие выбранному герою, или особенности внешности (усы, форма носа, причёска, фигура). Например, нынешнего президента США Дональда Трампа карикатуристы изображают с длинной чёлкой;

– *социально-бытовая карикатура* обнажает конкретную проблему, характерную для определённой социальной группы (чиновников, интеллигенции, молодёжи), поводом для создания такой карикатуры обычно служит событие, произошедшее накануне. Случается, что сатирический рисунок данного вида обличает актуальные проблемы общества – коррупцию, безработицу, вождение автомобиля в нетрезвом состоянии и пр.;

– *изошутка*, цель которой состоит в оптимистическом изображении животрепещущих тем. В большинстве случаев, авторы подобных рисунков ставят себе задачу создания карикатуры «без слов», которая бы не требовала словесного разъяснения и уточнения [Айнутдинов, 2008: 23];

– *«strip»* (англ. stripcartoon – страничка юмора, колонка в газете, журнале) – это подборка нескольких карикатур на полосе, не менее двух и не более пяти рисунков, связанных единым сюжетом или авторской мыслью, общими персонажами [Айнутдинов, 2008: 24]. Причём писать комментарии к strip необязательно;

– *философская карикатура*, с помощью которой художник стремится донести до зрителя свою точку зрения посредством образов;

– и, наконец, *политическая карикатура*. Эта категория посвящается внутренней и внешней политике, проводимой государствами, событиям, происходящим на международной арене, а также конкретным деятелям.

Важная особенность политической карикатуры – её прагматическая ценность – состоит в том, что она показывает обществу не «как надо делать», а «как не надо», тем самым указывает на предполагаемые ошибки и тупиковые пути [Середина, 2012: 5]. Работа художника в данной категории хороша тем, что используя комический сюжет, он может высмеивать ошибки, критиковать действительность, предостеречь от принятия неверных решений. Политическая карикатура очень популярна и чаще остальных встречается в прессе, Интернет-СМИ.

По исполнительской технике рисованная карикатура бывает контурной, насыщенно-штриховой, чёрно-белой и цветной, выполненной в одном сюжетном варианте или «растянутой» в серию [Кротков, 2015: 107]. Тем не менее, отражать злободневные вопросы в карикатуре довольно сложно. Чтобы создать яркий, запоминающийся образ, художники прибегают к различным стилистическим приёмам.

В невербальном компоненте используются синекдоха, антитеза, гипербола, литота, гротеск, аллюзия, метафора. Гипербола и литота являются популярными стилистическими приёмами в карикатуре. Можно выделить две разновидности гиперболы: преувеличение естественных размеров предметов и их частей, достигаемое за счёт нарушения границ объективного видения, законов оптики, физики, анатомии, чрезмерное преувеличенное изображение интенсивности действий персонажей, их жестов, мимики, телодвижений, осуществляемое путём буквального графического толкования фразеологических единиц гиперболического характера [Талыбина, 2013: 28].

Причём гипербола и литота могут использоваться вместе. Пример продемонстрирован в изображении (рис. 1)¹, где на белой стене нанесено громадное граффити – PUTIN, а рядом с ним нарочито уменьшенная фигурка Трампа. В руке президента США баллончик с аэрозольной краской, с помощью которого он пытается нацарапать своё имя рядом с фамилией президента России. Одновременное применение гиперболы и литоты создаёт резкий контраст, достигается комический эффект, усиливается экспрессия.



¹ Подвицкий В. Страх и ужас президента [Электронный ресурс] // Россия Сегодня. РИА Новости. 2014-2018. URL: <https://ria.ru/caricature/20171113/1508691664.html> (дата обращения: 03.06.2018)

Присутствует в карикатуре и синекдоха. Например, целое государство представлено в виде руки с национальным флагом на рукаве пиджака.

Сами главы государств могут символизировать страны, которыми они руководят [Артёмова, 2002]. Или же встречаются сатирические рисунки, где один из героев представляет собой народ, а второй конкретную социальную группу, чаще всего чиновничество.



Некоторые карикатуры содержат антитезу. Примером может служить следующая сатирическая картинка (рис. 2)², она посвящена Всемирному Дню Земли. Земной шар – именинник, держит огромный торт, на котором вместо праздничных свечей и цветов из крема, располагаются дымящиеся заводы, ядерная ракета, автомат и прочее оружие.



Рис. 3

Чаще всего антитеза используется в вербальном компоненте. На карикатуре (рис. 3)³ изображена обыденная ситуация – трудоустройство. На собеседование пришёл выпускник, держит в руках диплом. За столом сидит изучающий резюме работодатель, который произносит фразу: «Извините, но мне нужен двадца-

тилетний специалист с тридцатилетним опытом работы...».

Противоречие заключается в словах двадцатилетний специалист с тридцатилетним опытом.

В работах многих авторов встречается гротеск. Китайским изданием «ChinaDaily» была опубликована карикатура, посвящённая 70-летию победы во Второй мировой войне и победы над японскими оккупантами. Сюжет изображения следующий: голубь мира Пикассо с оливковой ветвью в клюве наколот на кинжал, к которому прикреплён флаг Японии, и жарится на костре. Здесь гротеск – искажение мира, дружественных отношений между народами. Используя гротеск, художник показывает трагизм ситуации: в пламени войны гибнет всё живое, утрачиваются общечеловеческие ценности, она несёт только разрушение. Автор предупреждает, что мир надо беречь.

Для создания эффектного сюжета в карикатуре применяется аллюзия. Мы предлагаем называть компонент, носящий аллюзию, определять как индикатор аллюзии. Индикатор аллюзии является ключом, обращающим нас к фоновым знаниям, а значит, к пониманию карикатуры. Мы встречаем следующие виды аллюзий: библейские аллюзии, мифологические аллюзии, литературные аллюзии, исторические аллюзии, бытовые аллюзии, аллюзии на кинофильмы и мультфильмы, рекламные ролики и телепередачи [Артёмова, 2002]. Рассмотрим некоторые типы аллюзий.

«China Daily» была размещена карикатура (рис. 4)⁴, на которой продемонстрирована ситуация с мировой экономикой. Она изображена в виде большого каменного шара. Этот тяжёлый шар толкает в гору старик, к его одежде прикреплена лента 2017, а навстречу с горы шагает мальчик с лентой 2018.

² Пан Ли. Всемирный День Земли [Электронный ресурс] // ChinaDaily. 1995-2018. URL: http://www.chinadaily.com.cn/opinion/cartoon/2014-04/22/content_17452046.htm (дата обращения: 15.06.2018).

³ Хорошевский А. Мир новостей. 2014-2018 [Электронный ресурс]. URL: <https://mirnov.ru/obshchestvo/obrazovanie/v-rossii-nekomu-stroit-svetloe-buduschee.html> (дата обращения: 26.07.2018).

⁴ Ло Цзе. Мировая экономика [Электронный ресурс] // ChinaDaily. 1995-2018. URL: <http://www.chinadaily.com.cn/a/201712/29/WS5a45960da31008cf16da4224.html> (дата обращения: 10.07.2018).



Рис. 4. *Worldeconomy*

В прогнозах многих экспертов говорилось о глобальном спаде в 2018 г. И действительно, в 2017 г. наблюдались успехи относительно мирового ВВП, он вырос на 3,8%, а уже в первом квартале 2018 г. замедлился рост экономики в государствах, входящих в Еврозону, затем в США, Японии. Старик с шаром – это аллюзия на миф о Сизифе, приговорённом богами Олимпа на вечную изнуряющую работу – вкатывать на гору огромный камень, который достигнув вершины, скатывался вниз. Отсюда появилось крылатое выражение «сизифов труд», означающее бесконечную и напрасную работу.

В карикатуре (рис. 5)⁵ содержится критика на действия британской стороны, в частности, необоснованных обвинений России в организации покушения на Скрипалей. Неоднократно в интервью Мария Захарова сообщала, что громкие заявления Терезы Мэй не только не имеют подтверждений, но и являются обманом.



Рис. 5. *Не завирайся*

Тереза Мэй изображена с длинным носом, художник делает отсылку на персонажа известной сказки – Буратино. Как только Буратино врал, у него сразу вырастал нос.

Россия планирует реализовать проект «Северный поток 2» через Балтийское море до Германии, однако препятствуют этому некоторые государства: Великобритания, США, Украина, страны Прибалтики. Данная проблема отражена в карикатуре, опубликованной на сайте «Россия сегодня. РИА Новости» (рис. 6)⁶. Дорогу автомобилю преграждают взявшиеся за руки президенты трёх из вышеперечисленных государств. Эта аллюзия на фрагмент из фильма Л.И. Гайдая «Кавказская пленница», а точнее на трио: Трус, Балбес и Бывалый.



Рис. 6.

Частое обращение к героям советских мультфильмов и кинематографа объясняется тем, что социально-активное население страны было воспитано именно на этих картинах, образы узнаваемы и понятны, кроме того, многие фразы из мультфильмов и кино превратились в цитаты.

Наиболее распространённым стилистическим приёмом в невербальном компоненте является метафора. Визуальные метафоры представляют собой графическое изображение какого-либо политически важного события по принципу аналогии, сходства, сравнения. Визуальная метафора в политической карикатуре может иметь вид конкретных предметов живой и неживой природы; это могут быть схемы-рисунки, сюрреалистичные картинки без конкретного содержания – лишь линии, цвета, штриховка. С помощью визуальной метафоры карикатуристы обозначают события, явления, которые вызывают интерес со стороны общества [Середина, 2012: 4].

Например, художник прибегает к метафоре, когда хочет изобразить конкретную

⁵ Подвицкий В. Не завирайся [Электронный ресурс] // Россия Сегодня. РИА Новости. 2014-2018. URL: <https://ria.ru/caricature/20180504/1519888100.html> (дата обращения: 05.08.2018).

⁶ Подвицкий В. Караван идёт [Электронный ресурс] // Россия Сегодня. РИА Новости. 2014-2018. URL: <https://ria.ru/caricature/20180525/1521414903.html> (дата обращения: 14.07.2018).

страну в виде животного иногда вместе с национальным флагом: Россия – большой бурый медведь, Китай – дракон или панда, Индия – слон, Австралия – кенгуру (рис. 7)⁷. Стоит отметить, что Россия в образе медведя предстаёт не только в зарубежных СМИ, но и в отечественных: на сайте «Россия сегодня. РИА Новости» публикуются карикатуры, где РФ – это подтянутый, спортивный мишка в белой футболке.



Рис. 7. China-Australia relations

С помощью метафоры художник показал в карикатуре (рис. 8)⁸ нестабильную обстановку в Сирии. Крупный с взъерошенной шерстью волк, оскалившись, смотрит в сторону маленькой овечки. На голове волка – легендарный цилиндр дядюшки Сэма. Белая овечка изранена, на её боку значится надпись Syria. Она прячется за голубя мира, который закрывает её крыльями. Он тоже пострадал: перья выщипаны, раны заклеены пластырем, забинтована лапка.



Рис. 8. Strikes on Syria threaten world peace

Образ волка – хищнические замашки США по отношению к Сирии. Голубь – ООН. Международная организация стара-

ется из последних сил сдерживать агрессию Америки несмотря на существующие внутри разногласия. Овечка – незащищенная Сирия, на территории которой не затихают военные действия.

Любопытна картинка (рис. 9)⁹. Здесь изображены клавиши музыкального инструмента, на которых играют две руки: одна – КНР, вторая – США. Исполнение музыки и есть метафора политической игры. Станут ли страны звучать в унисон или, напротив, каждая затянет свою мелодию, от этого зависит будущее двусторонних отношений.

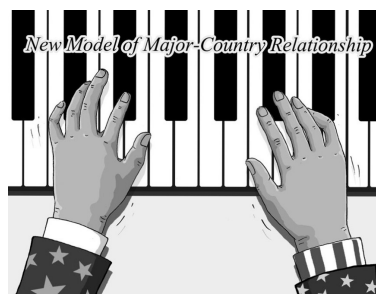


Рис. 9. 合作

Итак, карикатура служит не только зеркалом современности, но и выполняет ряд функций.

Под информационной функцией понимается, что наряду с текстами прессы, сетевых СМИ карикатура также сообщает аудитории о случившемся, только в образно-художественной форме. Соответственно, одним из важных факторов, влияющих на процесс создания материала, является время. Карикатура должна быть оперативным откликом на событие, произошедшим накануне или на днях. Чем больше прошло времени, тем менее интересной и значимой становится информация. Кроме того, читатель должен помнить, что сатирическое изображение – точка зрения самого автора и позиция редакции.

⁷ Ши Юй. Китайско-австралийские отношения [Электронный ресурс] // ChinaDaily. 1995-2018. URL: <http://www.chinadaily.com.cn/a/201712/20/WS5a39b864a31008cf16da253b.html> (дата обращения: 09.07.2018).

⁸ Ли Минь. Удары по Сирии угрожают миру во всем мире [Электронный ресурс] // ChinaDaily. 1995-2018. URL: <http://www.chinadaily.com.cn/a/201804/16/WS5ad3dcd7a3105cdcf65185a4.html> (дата обращения: 30.07.2018).

⁹ Чжай Хайцзюнь. Сотрудничество [Электронный ресурс] // ChinaDaily. 1995-2018: URL: http://world.chinadaily.com.cn/2015-09/30/content_22017855.htm (дата обращения: 17.07.2018).

Коммуникативная – посредством рисунков наладить и поддерживать диалог с аудиторией. С развитием информационно-коммуникационных технологий привычные традиционные СМИ стали перемещаться в глобальную паутину и приобретать новые черты, одна из них – интерактивность. Под каждой карикатурой отмечается количество просмотров, прикрепляются отзывы читателей. Интерактивность помогает журналистам формировать повестку дня, анализировать и удовлетворять информационные запросы. Интерактивное общение с пользователями может быть как в данный момент – чат, мессенджер, так и в режиме офлайн – электронная почта.

Рекреативная или функция психологической разрядки – способность отвлечь, вызвать улыбку.

Познавательная – рисунки знакомят аудиторию со знаниями из разных областей, являются ценным историческим материалом. Например, карикатуры 1950-1960-х годов, в которых высмеивались стилиаги. С их помощью зритель может познакомиться с этим молодёжным течением, существовавшим в Советском Союзе. Авторами многих работ, героями которых становились стилиаги, были известные художники Ефимов, Горохов, Ганф, Кукрыниксы. В этом проявляется эвристическая функция, когда карикатуры создаются разными мастерами, но на общую тему.

Карикатура является жанром изобразительного искусства, а значит, выполняет *эстетическую* функцию. Некоторые рисунки могут вдохновлять людей других творческих профессий: скульпторов,

фотографов на развитие поднятой темы.

В этой связи можно вспомнить работу конца 1960-х годов карикатуриста Владимира Иванова, где фигурирует завязанным узлом ствол ружья. Идея понравилась многим и впоследствии использовалась в рисунках и плакатах художников. А в 1990-х годах перед зданием ООН появился бронзовый памятник против милитаризма и насилия в виде гигантского револьвера с завязанным дулом [Кротков, 2015: 103].

Обличая отрицательные черты, критикуя реальное положение дел, карикатура выполняет важную функцию – *воспитательную*, которая направлена на формирование положительных нравственных чувств и убеждений у аудитории.

Карикатура – это особый жанр, с помощью которого можно донести правду, сказать смешно о серьёзных вещах. Комический эффект достигается за счет использования стилистических средств в визуальном компоненте. В работах художников встречаются метафоры, аллюзии, гротеск и литота и пр. Иногда в одном рисунке можно наблюдать гармоничное сочетание сразу нескольких стилистических приёмов, что позволяет усилить выразительность. Также необходимо отметить, что сатирический рисунок ещё и выполняет несколько функций: информационную, эвристическую, коммуникативную, рекреативную, познавательную, эстетическую, воспитательную.

Роль карикатуры велика, именно она помогает читателю посмотреть свежим взглядом на проблему, заставляет размышлять над очередным вопросом современности.

Список литературы:

Айнутдинов А.С. Типология и функции карикатуры в прессе // Вестник Челябинского государственного университета. 2008. № 21. С. 20-28.

Артемова Е.А. Карикатура как жанр политического дискурса: дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2002. 237 с. [Электронный ресурс]. URL: http://www.ahmerov.com/book_1049_chapter_21_2.6_ZHanoobrazujushhie_priznaki_politicheskoy_karikatury.html (дата обращения: 21.06.2018).

Иллюстрированный энциклопедический словарь Ф.А. Брокгауза и И.А. Ефрона. Современная версия. М.: Эксмо, 2009. 288 с.

Кротков А.П. Карикатура. Непридуманная история. М.: АСТ, 2015. 320 с.

Мир новостей. 2014-2018 [Электронный ресурс]. URL: <https://mirnov.ru> (дата обращения: 26.07.2018).

Россия Сегодня. РИА Новости. 2014-2018 [Электронный ресурс]. URL: <https://ria.ru> (дата обращения: 05.08.2018).

Середина Е.В. Элементы трагизма и комизма в политической карикатуре // Электронный научный журнал КубГАУ. 2012. № 79(05). С. 1-13.

Талыбина Е.В., Минакова Н.А. Карикатура как взаимодействие вербальных и невербальных знаковых систем // Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2013. № 1. С. 24-29.

ChinaDaily. 1995-2018. Available at: <http://www.chinadaily.com.cn> (accessed 30 July 2018).

Об авторе:

Бокавнева Ольга Викторовна – тьютор Международного управления Отдела виз и регистраций (ОВИР), МГИМО МИД России, соискатель кафедры философии МГИМО. 119454, г. Москва, проспект Вернадского, 76. E-mail: o.bokavneva@inno.mgimo.ru.

STYLISTIC DEVICES IN THE VISUAL COMPONENT OF CARTOON

O.V. Bokavneva

Abstracts. *The cartoon genre is popular with the printed mass media, but thanks to the development of modern technology, it has moved from the pages of newspapers and magazines to the virtual internet space which is the analogue or an expanded version of the traditional mass media and on-line media. In addition to the audience gain, the Internet has other advantages such as multimedia, operational material update, lack of geographical boundaries, the location of the limitless amount of information, interactive communication, fast feedback – a peculiar reaction of the audience to the media impact. The inscription under each cartoon notes how many hits the material has got, the reader can also leave his/her own review, detailed review, sign up in social networks. In addition, the rate of media attendance also serves as a feedback; with its help not only the rating is compiled, but also visitors' interest to the site is estimated. Interactivity helps journalists to form the agenda, analyze and satisfy information requests, publish the most interesting illustrations. It's a part of human perception that the reader pays attention to the image first, and after that to the text. The cartoon can either accompany an article or exist as an independent material. In any case, it is a response to an actual event or a problem. However, this genre is complicated by the fact that through simple images the artist must convey information clearly, reveal the news, disguise criticism, and Express his attitude. The language used to create a drawing should be clear not only to the author, but to the reader for whom it is created as well. This is especially important if the cartoon is placed in the media designed for foreign audience, as the difference of cultures can complicate understanding. Key strength of the cartoon is that it first speaks directly to emotions and then to the mind, it has a profound effect not only on a certain person, but also on a group or even people at large. Images allow the reader to focus on a specific problem, to form his opinion. Therefore, the artist's choice of stylistic devices for non-verbal component is important, as each of them carries a certain emotional and semantic load. Stylistic devices of non-verbal components make the plot extraordinary, provocative and help to represent emerging issues vividly and accurately, making a strong impression on the audience as well. In addition, this article describes different kinds and functions of the cartoon.*

Key words. *Cartoon, metaphor, satirical images, critique, influence effect, comic effect.*

References:

Ajnutdinov A.S. Tipologiya i funkcii karikatury v presse [The Typology and functions of caricature in the press]. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta - Bulletin of the Chelyabinsk State University*, 2008, no. 21, pp. 20-28 (In Russian).

Artemova E. A. *Karikatura kak zhanr politicheskogo diskursa: dis. ... kand. filol. nauk* [Caricature as a genre of political discourse. Cand. philol. sci. diss.]. Volgograd, 2002. 237 p. Available at: http://www.ahmerov.com/book_1049_chapter_21_2.6_ZHanroobrazujushhie_priznaki_politicheskoyj_karikatury.html (accessed: 21 June 2018) (In Russian).

Illyustrirovannyj enciklopedicheskij slovar F.A. Brokgauza i I.A. Efrona. Sovremennaya versiya [Illustrated Encyclopedic Dictionary F.A. Brockhaus and I.A. Efron. Modern version]. Moscow, Eksmo, 2009. 288 p. (In Russian)

Krotkov A.P. *Karikatura. Nepridumannaya istoriya* [Caricature. Uninvented story]. Moscow, AST, 2015. 320 p. (In Russian).

Mir novostej. 2014-2018 [The world of news. 2014-2018]. Available at: <https://mirnov.ru> (accessed 26 July 2018) (In Russian).

Rossiya Segodnya. RIA Novosti. 2014-2018 [Russia Today. RIA News. 2014-2018]. Available at: <https://ria.ru> (Accessed: 05 August 2018) (In Russian).

Seredina E.V. Elementy tragizma i komizma v politicheskoy karikature [Elements of tragedy and comic in political caricature]. *Elektronnyj nauchnyj zhurnal KubGAU - Electronic scientific journal KubSAU*, 2012, no. 79(05), pp. 1-13 (In Russian).

Talybina E.V., Minakova N.A. Karikatura kak vzaimodejstvie verbalnyx i neverbalnyx znakovyx system [Caricature as the interaction of verbal and non-verbal sign systems]. *Vestnik RUDN University. Seriya: Russkijinostrannyeyazykiimetodika ix prepodavaniya - Bulletin RUF. Series: Russian and foreign languages and methods of their teaching*, 2013, no. 1. pp. 24-29 (In Russian).

China Daily. 1995-2018. Available at: <http://www.chinadaily.com.cn> (accessed 30 July 2018).

About the Author:

Olga V. Bokavneva – PhD applicant (Philology) MGIMO University. 76, Prospect Vernadskogo Moscow, Russia, 119454. E-mail: o.bokavneva@inno.mgimo.ru.